Aquera istòria que m’es estada condada per lo men oncle Eugèni, que i a mei de cinquanta ans. Que n’estó un deus actors.

Qu’estó envitat ad ua batuda au sanglar1 au bòsc de Mixe2, pro lenh3 de la soa casa, a la maison Castanh de Guíshen.

A l’epòca, çò de mei parat 4 , qu’èra lo chivau. Mes que calè daishar lo chivau en arrèr, e anar au pòst a pè, pr’amor la caça que’s devè har a pòst fixe. Qu’avè granas camas, n’èra pas un ahar.

Qu’èran ua detzena de caçadors, dab autant de cans. Los cans com los òmis, grans, petits, frisats, peu ras, mes pas nat cap pelat. Quòqu’uns5 de raça, mes la mei grana part de bons bastards, com se n’i tròba fòrt en la contrada. E quan avèn l’ocasion de gular, que i anavan.

Lo Tambor qu’èra grava com un curat6, la Fineta com la vesia, aguda com un punh d’esplingas7, e lo Quiquí, qu’èra un arratèr. Tots amassas que hesèn ua bròja musica. E la rèsta8 que seguiva. Que ressonava bròi en lo bòsc.

Los pòsts qu’èran tirats au sòrt. Tots hardits, cadun que partít au son pòst, e dus caçadors que se n’anèran dab los cans entà har córrer la bèstia…

Lo pòst de l’oncle que’s trobava au pè d’un gran casso. Que podè controlar tres camins sus cent mètres cadun. Los auts pòsts qu’èran a mei de tres cents mètres e ne’s podèn pas véder. La consigna qu’èra de ne pas humar, ni tossir, ni estornigar9, ni de har nat brut.

Quan estó solet, au son pòst, dab aqueth silenci impressionant, l’oncle n’èra pas adaisa. Qu’èra lo prumèr còp que’s trobava en un ahar parelh.

Los cans qu’aprochavan…

* Mon Diu, hètz que passin de l’aut bòrd, au lenh !

Qu’avè lo fesilh a bròca, a prova10 nega, parat, e medish duas cartochas en cas hens la pòcha.

* Mes se’u mancava ? E s’èra gròs ? E se’u cargava ?

Que’s pausava fòrt de questions…

Los cans qu’èran partits de l’aut bòrd, lenh. Qu’èra aquí, qu’atendè. Que pensava estar tranquille.

Qu’enten un còp de còrn. La caça que començava pro lenh.

Au cap d’un moment, los prumèrs còps de gula, e viste après, la canhada11 que’s hicava a balhar de la votz12. Qu’èra lenh, ne n’èra pas enmalit13.

Lo concèrt que contunhava, que s’aprochava, que s’eslenhava. Que’s disè que, si la caça anava de cap ad eth, que n’i avè per ua pausa.

Tot d’un còp, qu’entenó un gran brut. Que quilha l’aurelha14 : qu’èra un brut de bòis sec qui peta.

Que vòu díser aquò ?

E que ved hens las sègas, a vint mètres tot dòi15, lo nas deu sanglar.

* Ah ! Mèrda ! ce ditz l’oncle, que vau plan visar e tirar.

L’aut ne bolegava16 pas e que’u tira.

* Baom ! Un pet de rugle17.

Mes lo còp de fesilh qu’avè hèit fòrt de hum, e hum que n’i a de n’i pas véder18 a dus pas !... Que calè aténder…

Que daishi la paraula a l’oncle :

* E l’èi gahat ? O au mensh blaçat ? Que poiré m’atacar…

Viste, que remplaça la cartocha e qu’aten.

Lo hum que parteish, mes nat sanglar !

* Mes qu’es aquò ?

Un chic en abans de las sègas, que i a solament un cap qui’s mauta19 .

Suu còp, l’oncle que hei un bèth saut en arrèr e que’s ditz :

* Ne l’èi pas mancat, vam véder ! Lo fesilh prèst a tirar, que m’apròchi, e arribat a dus mètres, qu’èi vist ua dròlla de causa. Lo sanglar qu’avè los uelhs blancós. Que devè estar avugle20… E que sarrava dab las dents lo codic de la coda deu qui’u guidava, traucat pr’un plom 21 . L’aut tròç que devè seguir lo son mèste !...

Los caçadors los mei pròches que vínen véder çò qui’s passava.

* Ne daishitz pas aprochar los cans. Balhatz- nse lo temps d’arribar au pòst.

Un tròç de ficèla qu’estó estacat au codic de la coda. Que halan, e de tirar. Que’s hican a

córrer au mei viste. Que’u cargan dehens lo prumèr bròs parat. Qu’arriban ad ua casa dab la bèstia. Que hican la bèstia hens un cortilh22.

Mes n’arribà pas çò qu’avèn pensat. Los còishos de la casa que volèn lo sanglar entad eths. Lavetz, que hican lo sanglar en un parc barrat on podè córrer d’un bòrd a l’aut. Los còishos que’u guastavan fòrt e que’u portavan a minjar : pomas, patatas, carròtas, salades… e qu’èran urós.

Que’u volèn balhar un nom. Que l’apelèran23 « Moisès ».

E que viscut24 longtemps preu bonaür de

tots.

1 **Lo sanglar :** L’autor qu’avè emplegat lo gallicisme *« sanglièr »*, quan auré devut díser lo vertadèr nom gascon d’aquera bèstia, lo sanglar.

2 **Lo bòsc de Mixe :** Aqueth bòsc que s’esten sus 600 ectaras sus las comunas d’Orèga, d’Arrauta-Charrita e de Bidàishen. Qu’es traversat preu miei per la rota departamentau 113 en partint deu barri deu molin de Batan, a Bidàishen. L’Eugèni Maisonnava, lo testimòni d’aquesta istòria, que s’èra maridat a Guíshen en 1898, e que s’èra inscrivut de cap a 1900 au grop deus caçadors qui logavan a l’annada lo dret de caça au sanglar deu Sindicat deu Bòsc de Mixe. Que’s hasè vàler las tèrras de la bòrda Capon, qui èra a la soa hemna, sus la comuna d’Arrauta-Charrita. E que’s damorava a la maison Castanh de Guíshen. Los sanglars qu’èran alavetz numerós, e que’n son enqüèra, e que hèn cada an fòrt de domau dens los camps d’indon deu parçan.

3 **Lenh :** Varianta locau en plaça de « luenh ».

4 **Parat :** Practic.

5 **Quòqu’uns :** Aqueth pronom indefinit que’s prononciava *« quòcr’uns »*, fòrma locau de « quauques uns ».

6 **Curat :** L’autor qu’avè escrivut lo gallicisme *« curè »*, mes que vau miélher utilizar lo vertadèr mòt gascon.

7 **Aguda com un punh d’esplingas :** Chacanta com un punhat d’esplingas.

8 **La rèsta :** L’autor qu’avè escrivut *« lo rèste »*, mes aqueth mòt qu’es feminin en Occitan de Gasconha.

9 **Estornigar :** Fòrma locau emplegada enlòc de « estornugar » o de « esternudar ».

10 **La prova :** L’autor qu’avè emplegat lo gallicisme *« podra »*, mes que vau miélher utilizar lo vertadèr mòt gascon.

11 **La canhada :** L’autor qu’avè emplegat lo gallicisme *« la muta »*, mes que vau miélher utilizar lo vertadèr mòt gascon.

12 **La votz :** L’autor qu’avè emplegat lo localisme *« la vutz »*, mes que vau miélher utilizar lo vertadèr mòt gascon.

13 **Enmalit :** L’autor qu’avè emplegat lo gallicisme *« fachat »*, mes que vau miélher utilizar lo vertadèr mòt gascon.

14 **Que quilha l’aurelha :** L’autor qu’avè emplegat lo gallicisme *« dreça »*, mes que vau miélher utilizar lo vertadèr mòt gascon.

15 **Tot dòi :** Tot escaç, tant per tant, a penas.

16 **Ne bolegava pas :** L’autor qu’avè emplegat lo gallicisme *« botjava »*, mes que vau miélher utilizar lo vertadèr mòt gascon,

« bolegar » o « mautar ».

17 **Un pet de rugle :** L’autor qu’avè emplegat lo gallicisme « un pet de *tonnèrra* », mes que vau miélher utilizar lo vertadèr mòt gascon.

18 **De n’i pas véder :** En Gascon, qu’arremplaçan soent la preposicion « a » per « de ».

19 **Un cap qui’s mauta :** L’autor qu’avè emplegat lo gallicisme *« botja »*, mes que vau miélher utilizar lo vertadèr mòt gascon, qui es « mautar ».

20 **Avugle :** Mes lo vertadèr mòt gascon qu’èra « òrb ».

21 **Un plom :** L’autor qu’avè emplegat lo gallicisme *« chevrotina »*, mes que vau miélher utilizar lo vertadèr mòt gascon, qui es

« plom ».

22 Lo cortih : Que podèn emplegar a bèths còps « la sot » qui es un sinonime.

23 Que l’apelèran : Deformacion de la fòrma gascona « que l’aperèn », qui valeré miélher emplegar ací.

24 Que viscut : Qu’es la fòrma deu preterit deu vèrbe « víver ». Que dirén meilèu « que viscot ».